



cultural diversity

Repertorio internet del patrimonio cultural inmaterial

Concepto global de www.culturaldiversity.cioff.ch

Información de base

Realizado y dirigido por el CIOFF Suiza

Bajo el patrocinio de la Comisión suiza para la UNESCO

EL PROYECTO

Este Repertorio Internet responde a las recomendaciones formuladas por la UNESCO con el objetivo de valorizar, preservar y revitalizar el patrimonio cultural inmaterial de un país, de una región o de una comunidad. El proyecto *Cultural Diversity* considera los dos aspectos siguientes:

El patrimonio cultural inmaterial La diversidad cultural

Este Repertorio se presenta en forma electrónica para que pueda ser accesible a todos.

Se puede transferir y duplicar a voluntad, y se puede adaptar fácilmente a las necesidades específicas de cada país y de cada comunidad.

El patrimonio cultural inmaterial

«El patrimonio cultural inmaterial está cada vez más reconocido en el mundo entero como un elemento fundamental de la preservación y la valoración de la identidad y de la diversidad cultural.»

«Proteger y revitalizar el patrimonio cultural inmaterial es una tarea urgente, y cada gobierno debería tomar las medidas necesarias a este respecto.»

Koïchiro Matsuura,

Director general de la UNESCO, Torino 2001

■ www.culturaldiversity.cioff.ch

El **Repertorio Internet** de las expresiones y de los actores del patrimonio cultural inmaterial fue creado con el objetivo de valorizar, preservar y revitalizar el patrimonio cultural inmaterial.

La diversidad cultural

La riqueza cultural del mundo, es su diversidad en diálogo.

«La diversidad cultural agradece las posibilidades de opciones que se brindan a todos; es una de las fuentes de desarrollo, entendido no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactoria.»

Declaración universal de la UNESCO sobre la
Diversidad cultural, artículo 3

■ www.culturaldiversity.cioff.ch

Las informaciones registradas en el **Repertorio Internet** son recogidas directamente ante los portadores del saber y de la tradición. Por lo tanto, reflejarán su diversidad cultural y las múltiples expresiones de su identidad. Al mismo tiempo estarán sensibilizados a la riqueza y al valor de su patrimonio común.

EL CONTENIDO



Actores



Y
Expresiones

El repertorio se presenta como una interfaz entre:

Los géneros de expresión : Música, canto, danza, costumbres, juegos, teatro, cuentos, hablas regionales, habilidades artesanales, cocina local, etc.

Las formas de expresión : Individuas, grupos, aficionados, profesionales, niños, jóvenes, adultos, etc.

Los tipos de expresión : Transmisión de la cultura, en especial por medio de cursos, de talleres o de conferencias, actividades interculturales, programas de animación, colaboración entre profesionales o entre profesionales y aficionados ; colaboración con compañeros extranjeros ; documentación y publicación ; radio de acción local, national y internacional, etc.

Los actores : Individuos, grupos y asociaciones envueltos en estas actividades. El repertorio también contiene los criterios artísticos que, entre otros, ponen en evidencia las competencias de los actores.

EL CONCEPTO

- Objetivos:** Este Repertorio Internet es un instrumento para facilitar la información y los intercambios sobre las formas tradicionales de expresiones. Fue creado con el objetivo de valorizar, preservar y revitalizar el patrimonio cultural inmaterial.
- Acceso:** Dirección internet: www.culturaldiversity.cioff.ch
- Idiomas:** Inglés, francés y español
- Estructura:** Las unidades de *Cultural Diversity* son los Repertorios **nacionales** con un acceso nacional y los Repertorios **asociados** para las entidades internacionales.
- Administración:** El Repertorio está administrado por el **Centro internacional administrativo**, el cual está dirigido por CIOFF Suiza.
- Coparticipes:** Las coparticipaciones para la creación del **Repertorio nacional** y de los **Repertorios asociados** se establecen entre la entidad nacional o internacional correspondiente y el CIOFF Suiza sobre la base de un **Protocolo de acuerdo**.
- Inscripción:** Gratuita, en línea vía acceso nacional.
- Validación:** Los datos registrados son validados por el Centro nacional administrativo.
- Publicación:** Los registros se publican conforme a las condiciones establecidas en el Protocolo de acuerdo.
- Consultación:** En línea vía www.culturaldiversity.cioff.ch
- Actualización:** Mediante un programa de correo electrónico, se pide a los actores que actualicen su registro cada dos años.
- Sinergia:** *Cultural Diversity* incluye también un **Repertorio de expertos** en folklore y, en proyecto, un **Catálogo de periódicos de folklore**.

Sus ventajas

La realización de este proyecto por un país o una comunidad aporta, entre otras, las siguientes ventajas:

- El Proyecto constituye una contribución concreta a la realización de los objetivos de la UNESCO para la preservación de la diversidad y de la identidad cultural.
- La institución que elabora este Repertorio adquiere una base de datos informáticos que puede servir para preservar la riqueza y la diversidad de su-s cultura-s.
- A través la promoción nacional e internacional de los actores del patrimonio cultural inmaterial, el Repertorio contribuye a la disminución del desempleo en el ámbito cultural.
- El proyecto representa una promoción mundial gratuita del patrimonio cultural inmaterial respectivo.

NUESTRA OFERTA

Usted es:

Una **Entidad nacional**

1. Una institución gubernamental:

- El ministerio de la cultura
- Un instituto nacional, una comisión, etc.

2. Una institución no gubernamental:

- Una Sección nacional del CIOFF
- Una asociación nacional, etc.

Una **Entidad internacional**

- Una organización no gubernamental
- Una asociación cultural internacional

Un **Experto** en cultura tradicional y popular

Un **Editor** de un periódico de folklore*

* = Un proyecto a realizar en 2004 - 2005

Damos a cada país
→
a través de la Comisión nacional para la
UNESCO
y sobre la base de un Protocolo
de acuerdo

Damos a cada
entidad internacional
→
sobre la base de un Protocolo de acuerdo

Damos
→
en colaboración con la Sección nacional
CIOFF correspondiente

Damos
→
sobre la base de un acuerdo financiero

Nosotros Damos:

El Repertorio nacional del patrimonio cultural inmaterial

bajo la responsabilidad del Centro administrativo nacional, a establecer en cada país.

El Repertorio asociado del patrimonio cultural inmaterial

bajo la responsabilidad del Centro administrativo internacional.

El Repertorio de expertos

bajo la responsabilidad de la Comisión cultural del CIOFF.

El catálogo de los periódicos de folklore

bajo la responsabilidad del Centro administrativo internacional.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Contacto: CIOFF Suiza Fax: +41-26-466 70 25
CH-1783 Cormagens E-mail: info@cioff.ch

Idiomas: In **English**, this document is also available at the following address:
www.culturaldiversity.cioff.ch/public/doc/en/repertoire.doc
En **français**, ce document est disponible à l'adresse:
www.culturaldiversity.cioff.ch/public/doc/fr/repertoire.doc
En **español**, este documento esta disponible a la direccion:
www.culturaldiversity.cioff.ch/public/doc/sp/repertoire.doc

Coparticipes: *Cultural Diversity* está administrado por CIOFF Suiza en colaboración con:

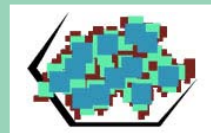
- El Servicio Público del Empleo (SPE) del Cantón de Friburgo
- La Asociación Regional del Lago (ARL), en Morat
- ASQ servicios, ingeniería de la información, en Sión

Un documento para la próxima etapa?

Los países y las comunidades interesados en la realización del Repertorio Internet de su patrimonio cultural inmaterial pueden pedir a la dirección mencionada arriba un ejemplar gratuito del siguiente documento:

Manual de realización

El proyecto piloto



Actualmente el CIOFF Suiza elabora el Repertorio suizo del patrimonio cultural inmaterial, un proyecto piloto nacional de *Cultural Diversity*.

www.edelweiss.cioff.ch

El Repertorio suizo del patrimonio cultural inmaterial

realizado bajo el patrocinio de
la Oficina Federal de la Cultura



CIOFF Suiza
www.cioff.ch